One Snowshoe presents

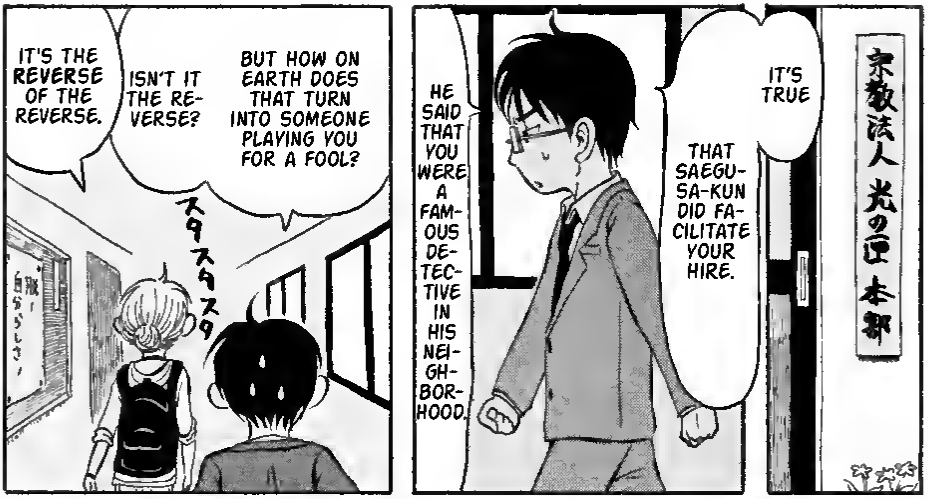
Kodomo wa Wakatte Agenai

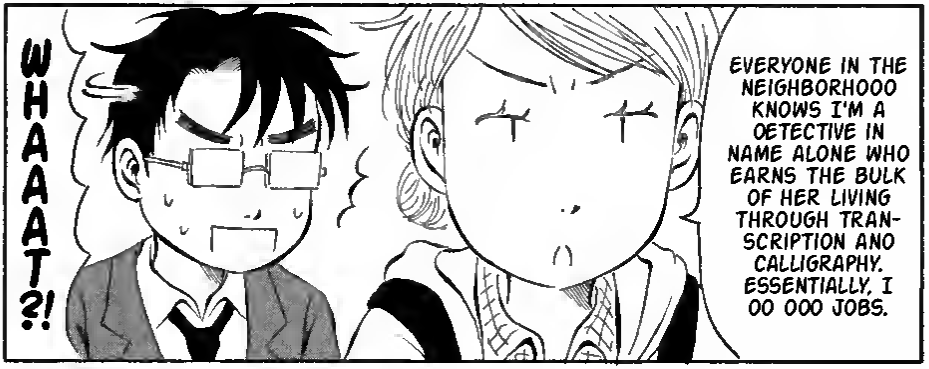
by Tajima Rettou

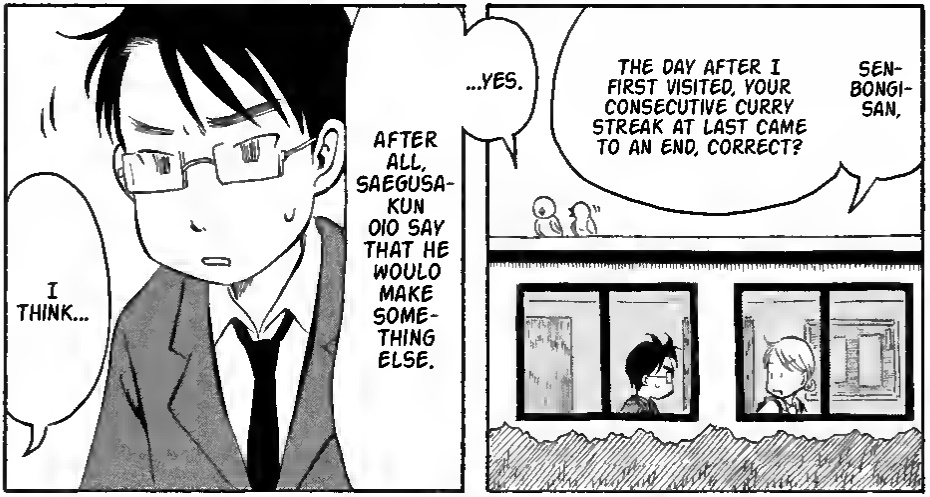
Published in:
Kodansha's Morning
Purchase the Manga at:
http://amazon.co.jp
http://edjapan.co.jp
http://ebookjapan.jp

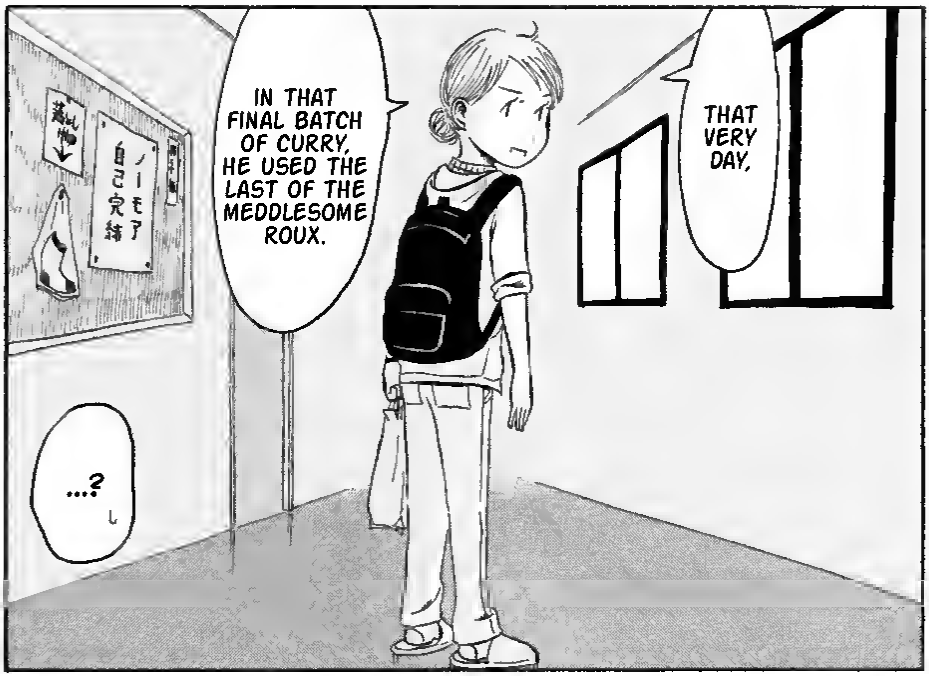
Prepared by vhirx and Baem
onesnowshoe.tumblr.com

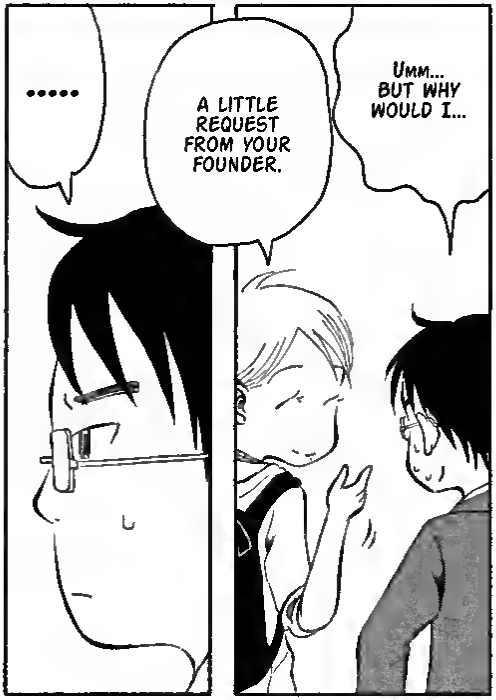
13.
CURRY AS CONTAINER


BUT HOW ON EARTH DOES THAT TURN INTO SOMEONE PLAYING YOU FOR A FOOL?
ISN'T IT THE REVERSE?
IT'S THE REVERSE OF THE REVERSE.
スタスタスタ
宗教法人 光の国 本部
IT'S TRUE
THAT SAEGUSA-KUN DID FACILITATE YOUR HIRE.
HE SAID THAT YOU WERE A FAMOUS DETECTIVE IN HIS NEIGHBORHOOD.

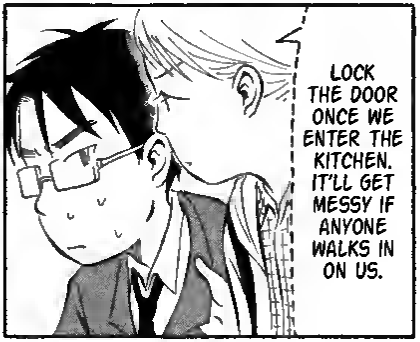

WHAAAT?!
EVERYONE IN THE NEIGHBORHOOO KNOWS I'M A OETECTIVE IN NAME ALONE WHO EARNS THE BULK OF HER LIVING THROUGH TRANSCRIPTION ANO CALLIGRAPHY. ESSENTIALLY, I OO OOO JOBS.


I THINK...
AFTER ALL, SAEGUSA-KUN OIO SAY THAT HE WOULO MAKE SOMETHING ELSE.
...YES.
THE DAY AFTER I FIRST VISITED, YOUR CONSECUTIVE CURRY STREAK AT LAST CAME TO AN END, CORRECT?
SENBONGI-SAN,


THAT VERY DAY,
IN THAT FINAL BATCH OF CURRY, HE USED THE LAST OF THE MEDDLESOME ROUX.
...?


.....
A LITTLE REQUEST FROM YOUR FOUNDER.
UMM... BUT WHY WOULD I...

?!
BY THE WAY,

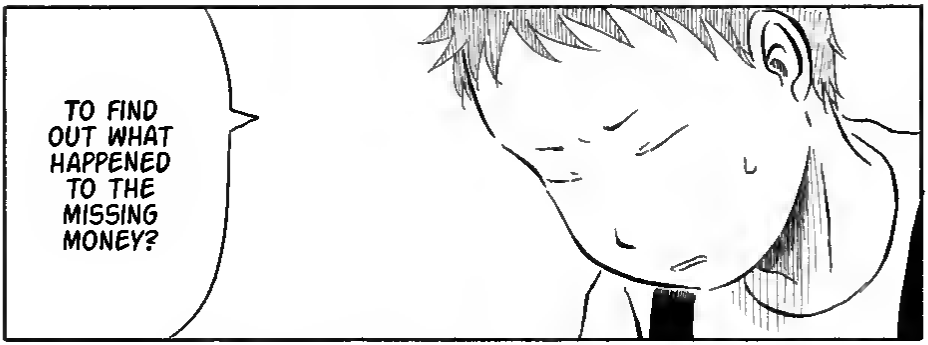

LOCK THE DOOR ONCE WE ENTER THE KITCHEN. IT'LL GET MESSY IF ANYONE WALKS IN ON US.

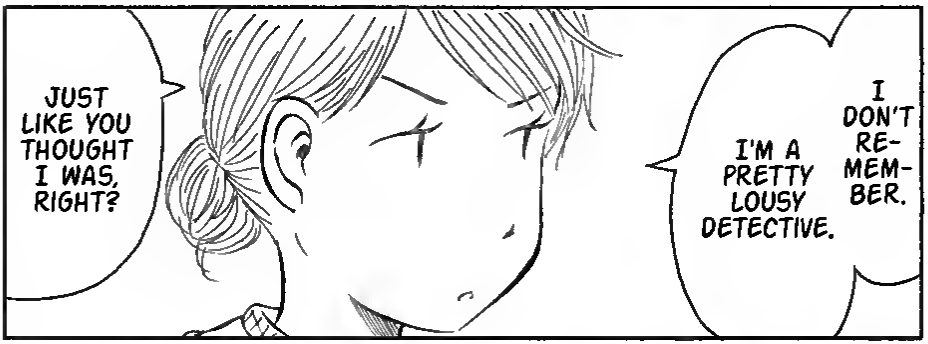
そうっと
...EH?
BACK FOR MORE INVE-STIGA-TION?
ガラッ
YUP.
DON'T ACT LIKE YOU'RE AN EDITOR. SENBONGI-SAN, LET'S LOOK UNDER THE SINK!
Umm... SHOULDN'T YOU HAVE PUT THAT LAST SENTENCE IN A SEPARATE BUBBLE?
HUH?
.....
AH, NO, I...
THE CURRY YOU MADE LAST TIME WAS QUITE DELICIOUS. YOU DID IT.

!
PLEASE OPEN UP A BOX OF CURRY.
.....
OPEN THEM UP ONE AT A TIME AS IF YOU WERE PLAYING JENGA.
MUST BE A DECOY BOX.
...ALL THAT'S IN HERE IS ROUX!
NUTRITIONAL INFORMATION
1 BOX
PREPARED MEAL
CALORIES 104 Kcal 239 Kcal
PROTEIN 13 grams 11.0 grams
FAT 24 grams 11.1 grams
CALCIUM 9.6 grams 20.1 grams
DARK MATTER [redacted] grams [redacted] grams
SALT EQUIV 2.2 grams 2.2 grams
CURRY ROUX INGREDIENTS: Various fats and oils (beef fat, lard, etc); flour. Table salt. Emphysema all present. Our memories, when we had our school athletic day, when we had fun on our class trip, the glass from when we snuck into school late at night and broke a window. Our liberation from that. Ammunition, corn starch.
Package mass: 80 grams.
10000
2A017573C
Weekly Curr

WHY...
SAE-GUSA-KUN...
WELL, THE OAY THE MONEY WENT MISSING, I BET THERE WAS A BIG HEAP OF ROUX NEXT TO THE CURRY POT, RIGHT?
AH...
Thicker and thicker
Thicker!
PEOPLE WHO OON'T COOK WOULON'T HAVE ANY CLUE HOW MUCH ROUX IS ACTUALLY NEEOEO.
YATTE TRY
BUT I... I SEARCHEO THE KITCHEN... WHY OION'T I REALIZE...
ONCE THE HUBUB OIEO OOWN, YOU WERE PLANNING ON EXITING THE CULT WITH THESE IN HANO, WEREN'T YOU?
STEP 3.
CLOSE
STEP 2.
IN
STEP 1.
OUT
SEE, IF YOU OPEN A CURRY BOX BY THE FLAPS ON THE BOTTOM, INSERT THE MONEY, AND GLUE THEM BACK IN PLACE, THE TOP SEAL WILL REMAIN INTACT, AND YOU'LL NEVER BE ABLE TO TELL THAT THE PACKAGE WAS EVER OPENED.

THAT DAY, I PICKED THROUGH YOUR TRASH, AND SOMETHING JUST DIDN'T FEEL RIGHT.
YOU GUYS WERE EATING CURRY EVERY SINGLE DAY, BUT THERE WASN'T A BOX TO BE FOUND.
.....
AN OLD MAN I KNOW KEEPS HIS BANK BOOK IN A CURRY BOX SO THAT IF A BURGLAR EVER BREAKS IN, HE WON'T BE ABLE TO FIND THE STASH.
WHAT ARE YOU DOING TO MY INDIAN BANK?!
AT HELL IS AN INDIAN BANK?!
THOUGH IT SEEMS THERE ARE CASES WHEN A PUNK THIEF MIGHT USE A CURRY BOX TO HIDE HIS STASH, TOO, HUH? AIN'T THAT RIGHT?
DID I EVER ASK YOU...

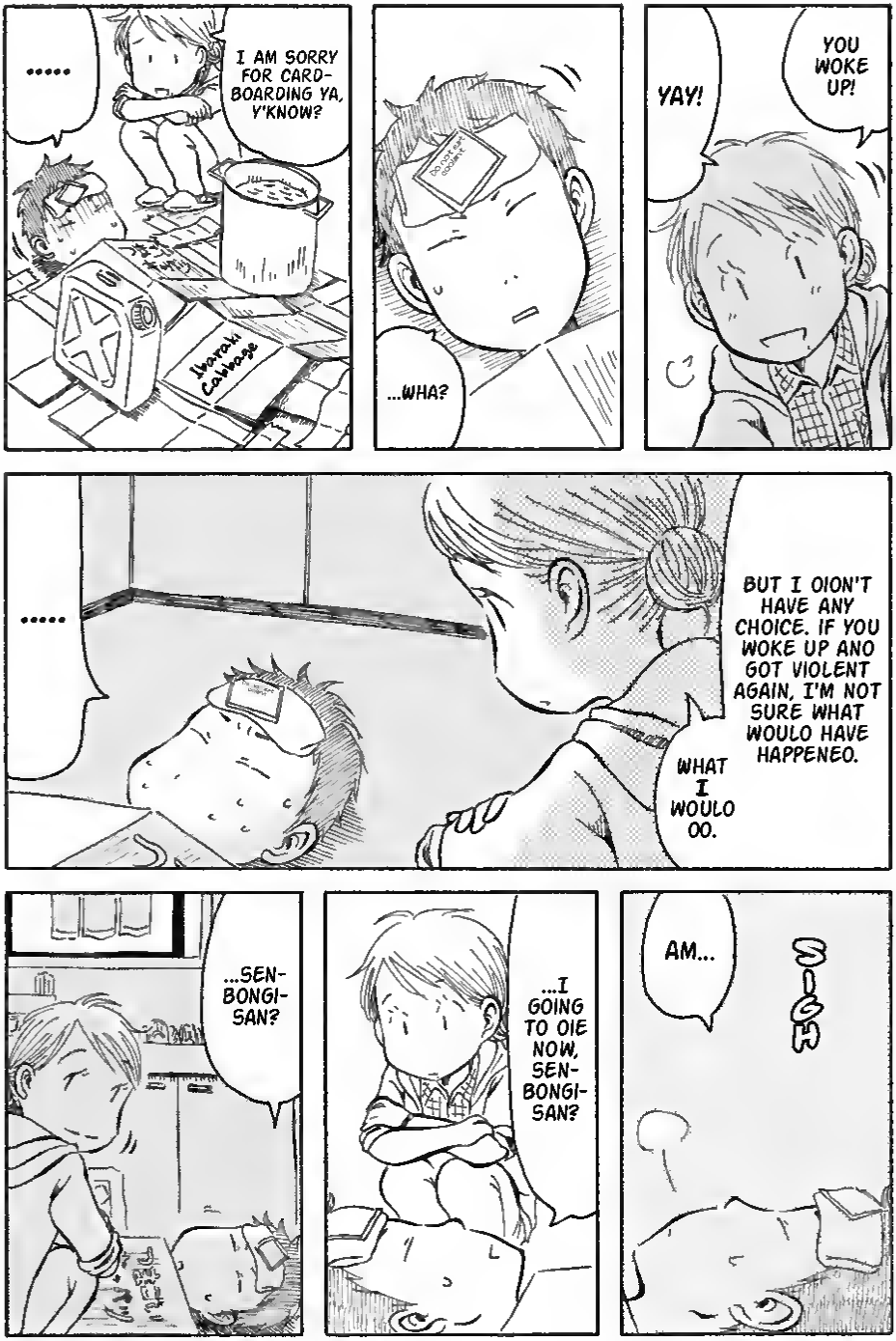

TO FIND OUT WHAT HAPPENED TO THE MISSING MONEY?


I DON'T RE-MEM-BER.
I'M A PRETTY LOUSY DETECTIVE.
JUST LIKE YOU THOUGHT I WAS, RIGHT?

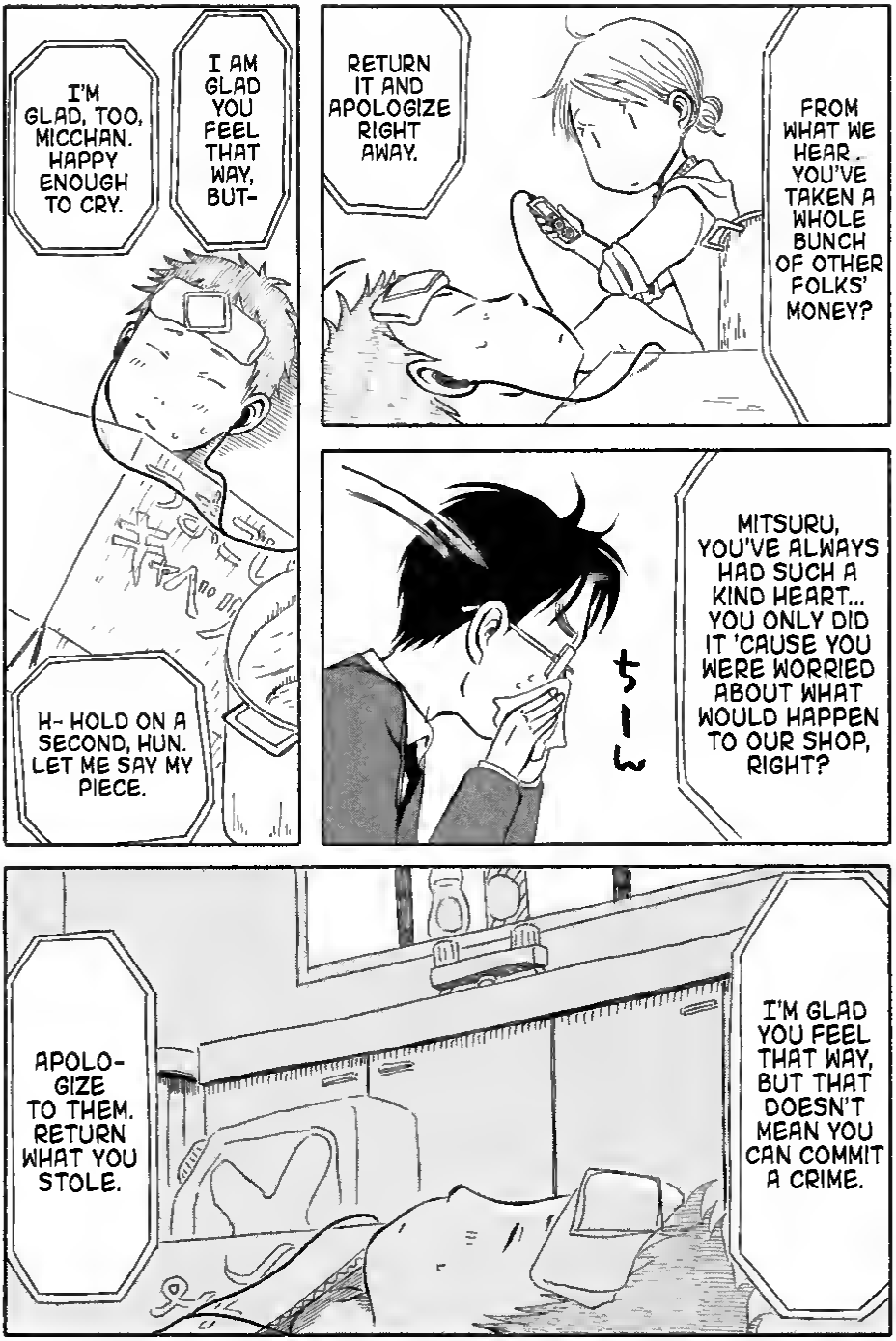
THONK
AH.

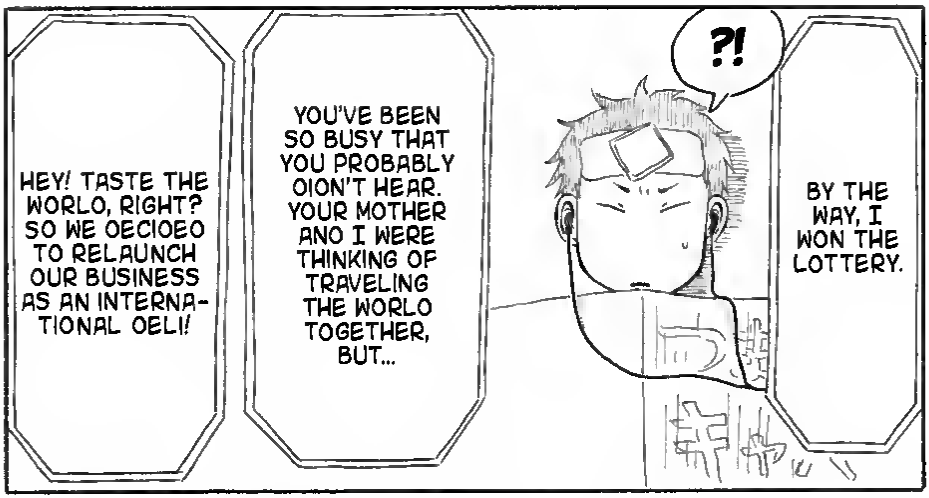
YOU--
ばっ
I TOLD YOU TO FIND THE FOUN-DER!!
シュ

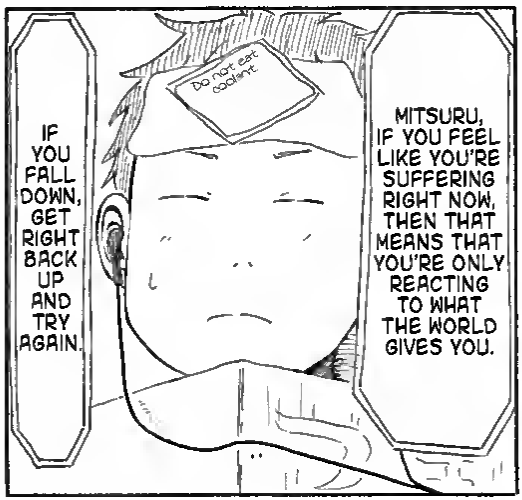
CRAP.
WAH! SAE-GU-SA-KUN!
I REALLY NAILED HIM.
WHAT WERE YOU THINK-ING?!
HE WAS GONNA GRAB ME. I GOT SCARED.
YOU'RE THE SCARY ONE! AND YOU RILED HIM UP IN THE FIRST PLACE!
NGH...

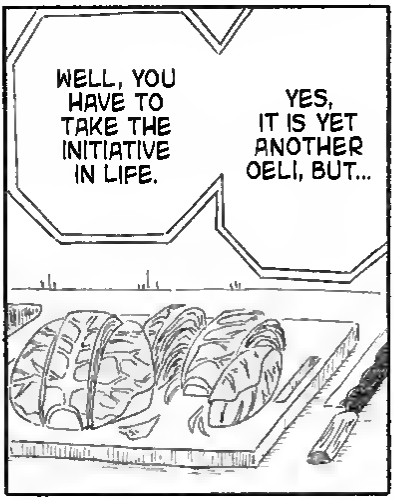

.....
I AM SORRY FOR CARD-BOARDING YA, Y'KNOW?
Ibaraki Cabbage
...WHA?
YAY!
YOU WOKE UP!
.....
BUT I OION'T HAVE ANY CHOICE. IF YOU WOKE UP ANO GOT VIOLENT AGAIN, I'M NOT SURE WHAT WOULO HAVE HAPPENEO.
WHAT I WOULO OO.
...SEN-BONGI-SAN?
...I GOING TO OIE NOW, SEN-BONGI-SAN?
AM...
S-GR

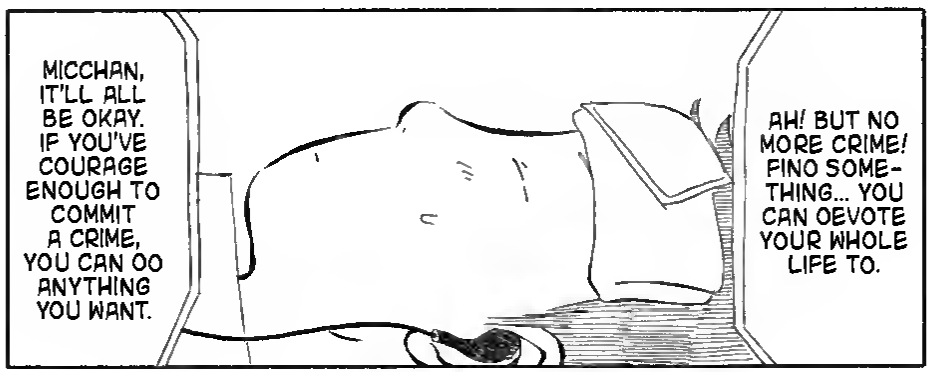
HE LISTENED TO THIS.
YOINK
SNIFF SNIFF
HE'S BAWLING LIKE A BABY!! WHY?!
SOB SOB WAH AAH
WAH WAAH
SNIFF SNIFF
!
Do not eat coolant
MITSURU, THIS IS YOUR DAD.
MICCHAN, IT'S YOUR MAMA.
Do not eat coolant
?
BEEP

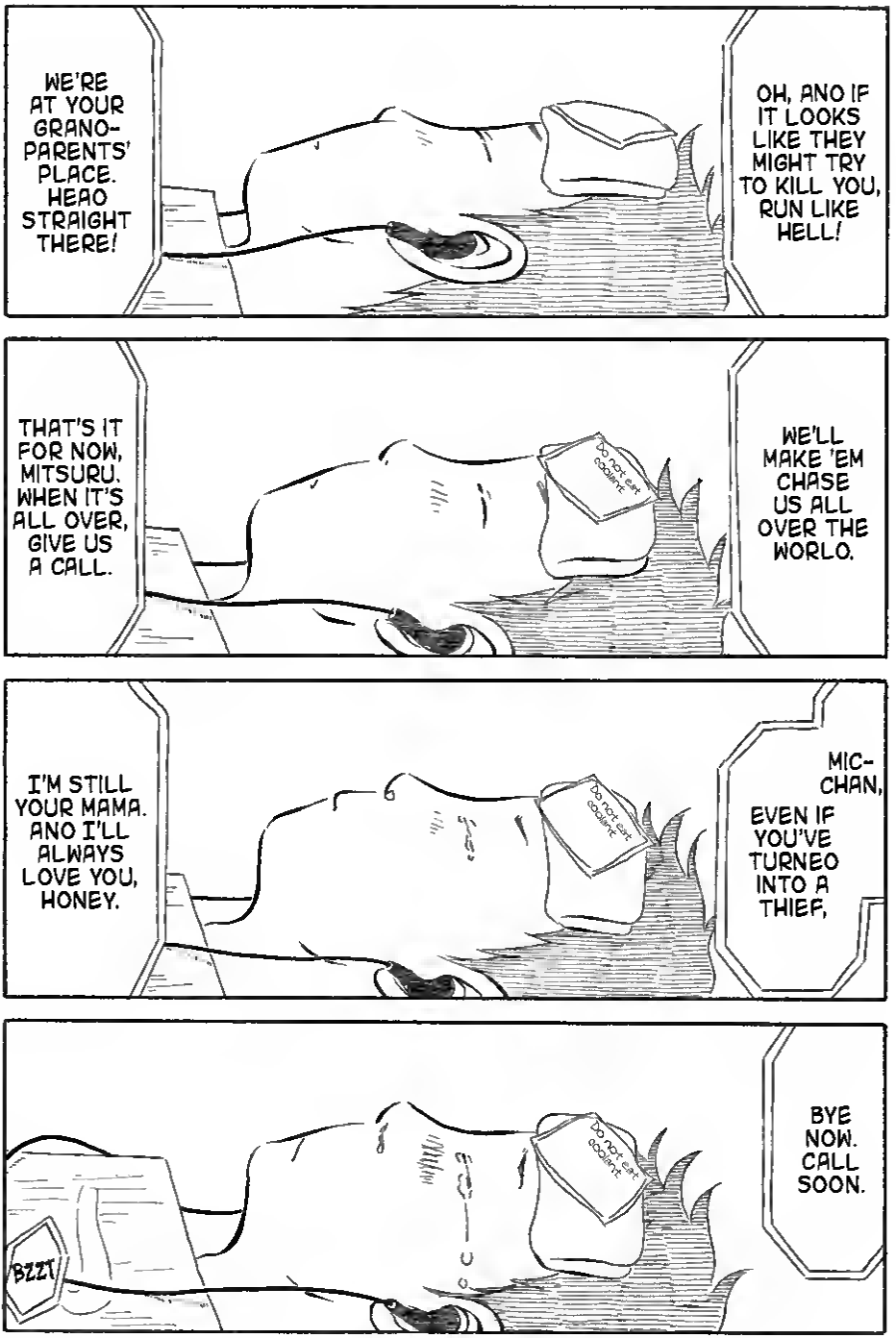

I'M GLAD, TOO, MICCHAN. HAPPY ENOUGH TO CRY.
I AM GLAD YOU FEEL THAT WAY, BUT-
H- HOLD ON A SECOND, HUN. LET ME SAY MY PIECE.
RETURN IT AND APOLOGIZE RIGHT AWAY.
FROM WHAT WE HEAR, YOU'VE TAKEN A WHOLE BUNCH OF OTHER FOLKS' MONEY?
ちーん
MITSURU, YOU'VE ALWAYS HAD SUCH A KIND HEART... YOU ONLY DID IT 'CAUSE YOU WERE WORRIED ABOUT WHAT WOULD HAPPEN TO OUR SHOP, RIGHT?
APOLO-GIZE TO THEM. RETURN WHAT YOU STOLE.
I'M GLAD YOU FEEL THAT WAY, BUT THAT DOESN'T MEAN YOU CAN COMMIT A CRIME.


HEY! TASTE THE WORLD, RIGHT? SO WE DECIDED TO RELAUNCH OUR BUSINESS AS AN INTERNATIONAL DEAL!
YOU'VE BEEN SO BUSY THAT YOU PROBABLY DIDN'T HEAR. YOUR MOTHER AND I WERE THINKING OF TRAVELING THE WORLD TOGETHER, BUT...
?!
BY THE WAY, I WON THE LOTTERY.


IF YOU FALL DOWN, GET RIGHT BACK UP AND TRY AGAIN.
Do not eat coolant
MITSURU, IF YOU FEEL LIKE YOU'RE SUFFERING RIGHT NOW, THEN THAT MEANS THAT YOU'RE ONLY REACTING TO WHAT THE WORLD GIVES YOU.


WELL, YOU HAVE TO TAKE THE INITIATIVE IN LIFE.
YES, IT IS YET ANOTHER DEAL, BUT...


MICCHAN, IT'LL ALL BE OKAY. IF YOU'VE COURAGE ENOUGH TO COMMIT A CRIME, YOU CAN DO ANYTHING YOU WANT.
AH! BUT NO MORE CRIME! FIND SOMETHING... YOU CAN DEVOTE YOUR WHOLE LIFE TO.


WE'RE AT YOUR GRANO-PARENTS' PLACE. HEAD STRAIGHT THERE!
OH, AND IF IT LOOKS LIKE THEY MIGHT TRY TO KILL YOU, RUN LIKE HELL!
THAT'S IT FOR NOW, MITSURU. WHEN IT'S ALL OVER, GIVE US A CALL.
Do not eat coolant
WE'LL MAKE 'EM CHASE US ALL OVER THE WORLD.
I'M STILL YOUR MAMA. AND I'LL ALWAYS LOVE YOU, HONEY.
Do not eat coolant
MIC-CHAN, EVEN IF YOU'VE TURNED INTO A THIEF,
BZZT
Do not eat coolant
BYE NOW. CALL SOON.

WHAT DO YOU WANT TO HAP-PEN TO YOU?
SEN BON-GI-SAN,
WHAT'S GONNA HAPPEN TO ME NOW?
SNIFF
Do not eat oodles!
ARE YOU GOING TO... KILL ME?
.....
DAMN STRA-IGHT YOU WILL!!
I'M GONNA RETURN THE MONEY?
I really am very sorry...
SENBON-GI-SAN'S REALLY RATHER AMAZING.
...EH?
IF I DID THAT, WHO WOULD MAKE OUR MEALS?

OH, YEAH! MOVING ON...
NO, SEE, IT'S JUST THAT I'VE NEVER COO...
...
HE CUT A HEAD OF LETTUCE INTO SIX CHUNKS AND SAID IT WAS DICED.
THEN PLEASE ASK HIM!!
I WON'T KNOW IF HE'LL WANT TO COME BACK HERE OR NOT UNLESS I ASK HIM.
YEAH, BUT...
MOJI-SAN, YOU FOUND THE FOUNDER, RIGHT?!
...
RUMMAGE RUMMAGE
I'LL CALL HIM NOW.
.....
.....
RATTLE
RATTLE
.....

I'LL BE BACK TOMORROW!
AND I'LL BRING YOUR BILL!
.....
I FORGOT MY PHONE.
IF IT WASN'T FOR HER,
YOU MIGHT HAVE BEEN KILLED.
.....
YOU THINK SO?
べりべり
WHAT A LOUSY DETECTIVE...
JUST HOW FAR DID SHE GO FOR THAT ROUX?
チャカチャカ
NOT HOME.
AH, BRO-
YEAH?
TA TA TA TA TA
Calling Shouhei
TA TA TA TA TA

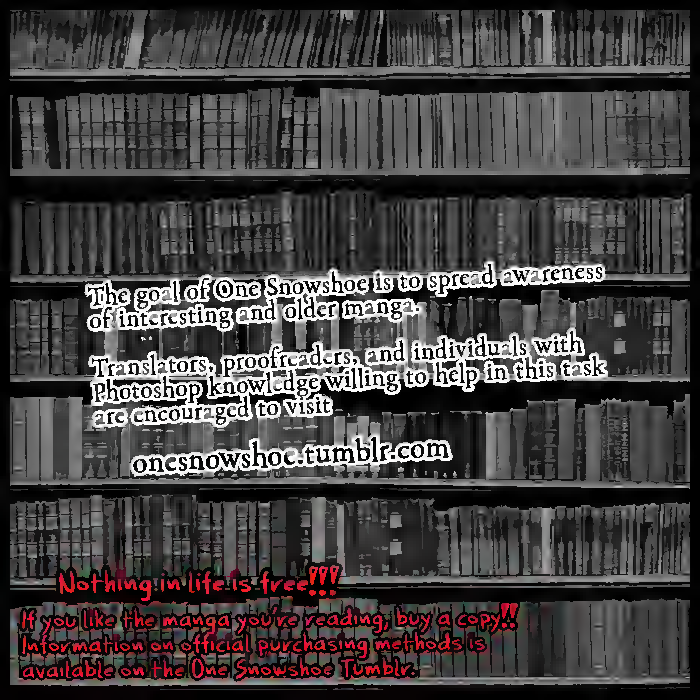
TRANSLATION NOTES:

Chapter title is a reference to the quip, "Curry rice is a beverage," by famous actor Uganda Tora. The chapter title could literally be translated to, "Curry rice is a container," but has been truncated here.

Page 43: The second to last bubble on this page breaks the fourth wall in both English and Japanese. However, the English version has been heavily modified. The original version refers to the fact that the sentences bleed together, and Senbongi-san asks why punctuation has not been inserted. (Note that Japanese manga grammar almost universally excludes regular declarative sentence-ending punctuation even in bubbles containing multiple declarative sentences. The vertical orientation of characters allows this to occur naturally.) Since this typeset regularly punctuates declarative sentences (as do most Western superhero comics although NOT Western newspaper comic strips), an alteration was necessary.

Page 45: "Yatte Try" was a cooking segment on the TBS variety show *Uwasa no! Tokyo Magazine*.

Page 56:
1) Aki-chan's ringtone is the theme to *PythagoraSwitch*. (As previously explained in chapter 12.)
2) In the last panel, Zen-san is using "DON'T TRUST OVER" miso to flavor his food. This is likely an elaborate pun alluding to the album *DON'T TRUST OVER THIRTY* by a band called Moon Riders. (Briefly, "miso" normally uses the kanji "味噌". Thirty uses the kanji "三十", which can be read as either "sanjuu" or alternatively "miso".)


The goal of One Snowshoe is to spread awareness of interesting and older manga.
Translators, proofreaders, and individuals with Photoshop knowledge willing to help in this task are encouraged to visit
onesnowshoe.tumblr.com
Nothing in life is free!!!
If you like the manga you're reading, buy a copy!!
Information on official purchasing methods is available on the One Snowshoe Tumblr.